1:Indiana U. S-4, 5(1954-5)1955 RG4 Estonia RG4

197 developed from the Northern Estonian dialect.
[214] Beginning with the first known Estonian printed book, Wanradt and Koell's Catechism, 1535, for some two hundred years both Southern and Northern Estonian were competing for supremacy as the literary language. The printing of the first Estonian Bible in 1739 finally decided the struggle; Northern Estonian decidedly became the literary and most commonly known language
177 of the Estonians. For several centuries literary Estonian was under the strong influence of
[212] the German language. German orthography prevailed until the middle of the nineteenth century, when E. Ahrens' grammar established rules for a more phonetical spelling closer to
[193] the Finnish method. But a German-like word order and other grammatical influences still remained until the twentieth century.

195 197 Almost the same characteristics are applicable to the present-day language spoken by the older as opposed to the younger generation. Younger people use more innovations and a newer vocabulary in their spoken language but especially in their writings, which are sometimes overcrowded with new morphemes.

192 Toward the end of the 1930's the rush to revise the language began to slow down, but there were already by this time a large number of changes to be assimilated and learned. During the occupation some new words and slogans have been borrowed, especially from Russian. Some tendency to Russianization is noticeable in the replacement of well-established Estonian words by Russian loan words, e.g., Est. tänav 'street' 193 with uulits, Russ. ulitsa, etc. Since the end of independence there have not been any

1:Indiana U. S-4 5(1954-5)1955 RG4 Estonia RG4

193 noticeable innovations in the Estonian morphology and syntax.

192 Some General Expressions in Estonian

Hello, Mr. Smith	Tere, härra Smith
Good morning, Mrs. Smith	Tere hommikust, proua Smith
Good afternoon, good evening, Miss Smith	Tere õhtust, preili Smith
How are you?	Kuikas käsi käib?
Quite well, thank you	Tänan, päris hästi
And how are you, Mr. Kask?	Ja kuidas teie käsi käib, härra Kask?
Very fine, thank you very much	Suur tänu, väga hästi
Let me introduce myself to you	Lubage mul end esitleda
My name is Johnson	Minu nimi on Johnson
Pleased to meet you	Väga rõõmustav